

HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

242 2012ko Urtarrila

SASOI ONEKO URTE BUKAERA ETA HASIERA



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 13: Bordari-Satarka
- 15: Hondarribiarrak munduan
- 16: Erreportajea
- 18: Elkarrizketa
- 24: Historiaren leihotik
- 29: Ganbarako Kutxa mihatzen



Merkatu Txikia**Anima zaitetzte zuek ere Hondarribia Aldizkariaren MERKATU TXIKIAN parte hartzera!**

1-Iragarkiak gehienez 20 hitzekoa beharko du izan (edo luzezia bada, guk laburtu beharko dugu), eta telefono edo korreo elektronikoa, derrigorrez, izango ditu barne.

2-Testua HILERO bidali beharko da, norbaitek hilabete bat baino gehiagoz segidan iragarki berdina jartzea nahiko balu ere. Hilean jasotakoak aterako dira hurrengo alean.

3-Hondarribia Aldizkariak ez du inongo erantzunkizunik hartuko salmenta, erosketa edo trukeetan gertatzen diren arazoaren gainean, eta iragarkien egiazkotasunaren erantzule bakarra, igorri duen pertsona izango da. Partikularren arteko harremanean suerta litezkeen arazoak ez dira gure ardura izango.

Bidali zuen iragarkien testua (publikatuko dena, telefono edo e-postarekin) eta honekin batera, zuen izen-abizenak, **hondarribia.aldizkaria@gmail.com** helbidera edo bestela, postaz, **Gabinete de comunicacion ZIF 2008 s.l. – Auzolan kalea, 2 20303 Irun** helbidera (“Merkatu Txikia” gutun-azalean edo mezuaren izenburuan jarrita, beti).

OHARRA: Hurrengo alerako iragarkiak jasotzeko epe muga otsailaren 13a izango da.

Marea - taula

URTARRILA 2012 ENERO

ORDURAK	ORDURAK	ITSASODONA - PLEAMARES		ITSASBEHERA - BAIAJARRAK	
		ORDURAK	ORDURAK	ORDURAK	ORDURAK
1	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
2	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
3	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
4	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
5	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
6	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
7	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
8	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
9	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
10	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
11	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
12	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
13	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
14	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
15	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
16	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
17	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
18	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
19	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
20	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
21	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
22	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
23	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
24	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
25	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
26	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
27	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
28	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
29	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
30	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25
31	0.44	0.40	0.35	0.30	0.25

Orduak eta minutuak, esan adierazten dituzte aurrekoak gehitu.

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonoa:.....



2011ko Urtarrila // 242. zenbakia // L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo
Koordinatzailea: Zif Comunicacion

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Floren Portu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.



ARRAKASTA HAUNDIA IZATEN ARI DA AMUTEN ANTOLATU DUTEN BIGARREN ZINE ZIKLOA



AMUTEN EGINDAKO ZINE SAIO BATEN ARTXIBOKO IRUDIA X. SAGARZAZU

laz egin zuten antzera, familia osoarentzako pelikulak jarriko dituzte otsailaren amaierara arte, genero eta gai desberdinekoak eta beti ere, dohainik

Duela urte bete, aldizkari honen aro berria zabaldu genuenean, hitz egin genuen Amute-Kostako auzo elkarteak antolatu zuten bere lehenengo zine zikloari buruz.

Aurten, iazko arrakasta ikusita, esperientzia errepikatzeraz animatu dira eta joan den urtean bezala, genero guztietako

filmak ikusteko aukera izan da eta izango da oraindik, otsailaren amaierara arte, Komentutxiki kaleko auzo egoitzan.

Izotz Aroa 2 filmarekin hasi ziren emanaldiak abenduaren 8an eta hil horretako 18an, Steven Spielbergen *E.T., el extraterrestre* zientzia-fikziozko klasikoa eman zuten Amuten.

Urtarrilaren 8an, berriz ere animazio pelikula bat, *Horton* ikusi zuten Amutera hurreratu zirenek (izan ere, auzokoak zein auzotik kanpoko jendea ere erakarri dute emanaldi hauek).

Urtarrilaren 15ean Vittorio de Sica italiarraren *Milagro en Milán* klasikoa ikusgai izan zen eta datozen asteetarako, *Nany Mcphee* eta *Big Banga* (urtarrilaren 22an), *El viaje del emperador* dokumentala (hilarren 29an), *Kiriku eta basati piztiak* (otsailaren 5ean), Walt Disneyren *Peter Pan* klasiko haundia (hil horren 12an) eta *Despereauxen kondaira* (otsailaren 26an) dauzkate programatuta.

Programa zabala, umeengan pentsatuta baina aldi berean helduentzat ere erakargarria. Zorionak Amuteko elkartekoei, ekimen honengatik!

mk dra. maria kruttsen
CLINICA DENTAL Lic. en Odontología
DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREVENTIBOA.
Endodoncia
Ortodontia
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA
ODONTOPEDIATRIA
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETE ESTETIKA.
Sabino Arana 12 - Hondarribia - Tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI
Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

LIBURU AZOKA ETA BORDARI ETA SATARKA SARIEKIN AMAITU DIRA NEGUKO JARDUNALDIAK



ASIER MUNIATEGI, TOTI MARTINEZ DE LEZEA, TXOMIN SAGARZAZU ETA KARMELO GOIKOETXEA, LIBURU AZOKAN. X. SAGARZAZU

Toti Martinez de Lezeak iazko azokan gehien saldu zuen egilearen saria jaso zuen eta literatura lehiaketetan parte-hartzearen kopuruak gora egin du berriz

Udal Euskara Batzordeak antolatzen dituen Neguko Jardunaldiak 2011ko edizioari amaiera eman diote, ohiko diren bi ekitaldi garrantzitsurekin.

Alde batetik, abenduaren 15etik 18ra, Euskal Liburu eta Diskoen Azoka egin zen Arrantzale Auzoko aparkalekuan.

Egun horietan, Durangoko Azokan berriki aurkeztuak ziren nobedade guztiak eskura izan genituen hondarribiarrok, urtero bezala, eta gainera, %10eko deskontuarekin, Bizkaia azoka erraldoian ez bezala.

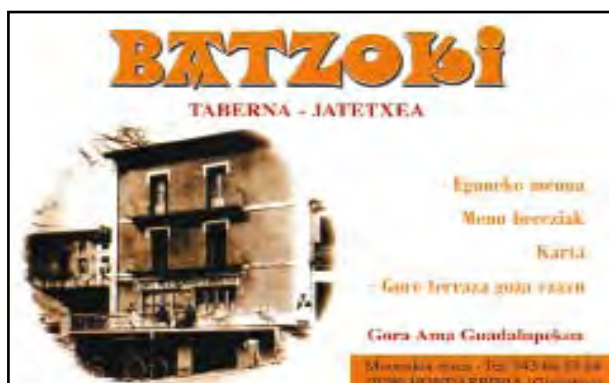
Publiko ugari hurreratu zen azokara, bai Olentzerori bai Erregeei zein opari eskatuko ikusi, entzun eta ezagutzera.

Azokaren hasieran, Txomin Sagarzazu Euskara zinegotziaren eskuetatik jaso zuen Toti Martinez de Lezeak 2010eko azokan gehien saldu zuen egilearen saria.

Azokarekin batera, asteburu horretan egin zen Neguko Jardunaldien azken ekitaldia, Bordari eta Satarka literatura lehiaketan sari-ematea.

Aurten, guztira, 62 lan aurkeztu dira olerki eta narrazioen artean. Helduen A maila zein gazteen B maila batuta, azken lau urteetako kopuru haundiena izan da.

Bordari narrazio lehiaketako B mailan, gazteen artean, Leire Alonsok bigarren saria lortu zuen *Tiraderako ipuinak* lanarekin, eta Angel Garcia izan zen lehen saria





BORDARI ETA SATARKA LEHIAKETETAN SARITUTAKOAK, EPAIMAHAIKIDEEKIN X. SAGARZAZU

eta hondarribiar egile onenarena eraman zituena, *Poliki* izenburuko lanarekin.

A mailan, hondarribiar onena Ainara Elizondo izan zen *Ahazten ez denak adiorik* ez lanarekin; bigarren saria Jon Abrilek jaso zuen *Floïd usaina* izenekoarekin eta irabazle nagusiak, Oskar Azkona eta bere *Tigre kaiolatua* izan ziren.

Satarka olerki lehiaketan, B mailan, Itziar Paternainen *Hamaika lore zimel* izan zen bigarrena, eta lehenengo eta hondarribiar onena aldi berean, Mikel Arruabarrena, *Aberri galduta* izeneko lanarekin.

A mailan, aldiz, Ainara Elizondok bigarren saria eta bertako onenarena lortu zituen *Zure zain nintzela* olerkiarekin eta sari nagusia, Ekhone Egigurenek lortu zuen *Eguneroko guda ttipiak* lanarekin.



SARI-EMATEAREN UNE BAT, UDALETXKO ARETO NAGUSIAN X. SAGARZAZU



SANTO TOMAS ETA GABONAK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu

HASIERA EURITSUA.

Dendetako erakusleihu apainduak edo supermerkatuetan geroz eta goizago saldu nahi izaten dizkiguten turroi eta bestelakoak aparte, Gabonen hasiera Santo Tomas egunak eman ohi du. Eta hasi, euritsu hasi ziren jaiak aurtan.

Abenduaren 21eko goizak nola hala aguantatu zuen baina arratsaldea eguraldi petralekoa izan zen, euritsu eta desatsegina.

Hala ere, egun horretan, jai giro polita izan genuen Hondarrribian. Hasi eskola guztietan, baserriarrez jantzi ziren umeekin, eta amaitu, San Pedro kalean egin ziren ekitaldiekin.

Goizetik, artisauen eta baserriko produktuen azoka egin zen eta animaliak jarri ziren ikusgai.

Txistorra jateko aukera izan zen Azeri elkartearen alboan jarri zen txosnan. Herri kirol erakustaldia egin zen eguerdian eta trikitilari eta dantzariak ere emanaldiak egin zituzten arratsaldean.

Argazkietan ikus dezakagu goiz partean izan zen giroa. Alde batetik, jende ugari txosnan. Txistorra ugari eman zen bertan pintxo zein ogitartekoetan eta sagardo franko edan zen.

Bestetik, helduak zein bereziki umeak ere, animaliak ikusten edo zer edo zer erosten ibili ziren azokan.



Instalazio Elektrikoak
ARBELAIZ

elektrizitatea orokorrean 649 50 57 35
649 33 16 09

Konpromisoa eta gurea aurrerakia arbelaiz-jm@hotmail.com

BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

SANTO TOMAS ETA GABONAK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



IKUSKIZUNA. Abenduaren 22an, Itsas Etxeko auditorioa bete egin zen Musika Eskolako ikasle eta irakasleek egin zuten Gabonetako Ipuinaren emanaldia ikusteko.

Hondarribiko Musika Eskolako 160 ikasle eta irakaslek parte hartu zuten Gabonetako ipuin musikatuan, Arantxa Arzakek moldatutako testuan oinarrituta eta Maitte Elizondoren narrazioarekin.

Eszenatokian, eskusoinuak, txistuak, gitarra, biolontxeloak, saxofoiak, txirulak, bibolinak, klarineteak, trikitixak, tronpetak, tronboiak, perkusioa eta pianoa ere jo zituzten, pieza ezagun ugarirekin: Gabon kantak nola ez, eta baita bestelakoak, tartean, *Braveheart* edo *Amelie* filmetakoak.



Hurrengo egunean, eta 2010ean gertatu zen bezala, abenduaren 23an, Higer merkatarien elkarteak gonbidatuta, Olenzero eta Mari Domingi Hondarribian izan genituen, umeen eskutitzak jasotzeko.

Aurten ere, euri jasa haundiarekin egin behar izan zuten biek ibilbidea, bai Portuan Mari Domingik baita gero honek berak Olenzerorekin, Hirigune Historikoan zehar ibili zirenean.

Hala ere, guraso zein ume asko izan ziren biak ikustera joan zirenak. Gipuzkoa Plazan, ilara ederra osatu zuten Olenzero eta Mari Domingi agurtu eta eskutitzak ematera joan ziren guztiek.

Ea hurrengoan eguraldiak behingoz laguntzen duen egun honetan!

Tel: 943 64 49 39
Mella Ibilbidea, 5
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)

ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE
Itsaski Jatetxea

Orube
Promociones - Eragintzak s.l.

Asagarnaga Bidea 2
Mareta eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. esq.
20140 Oñate
Tel.: 943 49 39 62 / Fax: 943 26 06 01

Makis Artzu E
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

SANTO TOMAS ETA GABONAK 2011

ARGAZKIAK: Xabier Sagarzazu



KANTUA ERREGE. Gabonetan ezer bada nagusi, kantua da hori. Eta kantuan aritu ziren hondarribiar ugari abenduaren 24ean zein Urtezaharrean.

Gabon gau egunean, goizean gazteen Olentzeroen erakustaldia egin zen. Talde ugari bildu ziren Santiago kalera, epai-mahaiaren aurrean panpina erakutsi eta abestera. Goiz eta egun osoan zehar aritu ziren kalez-kale, dendetan, tabernetan edo etxeetan kantatuz.

Arratsalde partean, abesbatzen jaialdia egin zen Gipuzkoa Plazan eta hemen ere, talde ugari bildu ziren, eta baita jendetza ederra ikuskizunaz gozatzer.

Ikastetxeetako taldeez gainera, Goazen Ba, Klink edo Amute-Kostako koruak han aritu ziren kantuan.



Gabonetako hurrengo hitzordua abenduaren 30ekoa zen. Egun horretan egitekoa zen Jaiotza Biziduna, baina euriak zapuztu egin zituen parte hartzaile, publiko eta antolatzaileen gogoak, eta bertan behera utzi zuten. Hitzordua berria, urtarriaren 5ean jarri zuten, Erregen Kabalgataren antzeko orduan, gero Meltxor, Gaspar eta Baltasarrek Jesus Haurra gurtuko zuten unearekin ekitaldia uztartuaz.

Eta oraingoan ere, ezin. Urtea euritsu amaitu bazen, Errege eguneko bezpera ere euritsua izan genuen Hondarribian.

Hiru Magoek lehenengo Mendelu eta Amutera egin zuten bisita eta ondoren, belauntzi gaineen heldu ziren Kai Zaha-

**mu
lia
Te**

- > 2-3-4 logela
- > terrazak
- > gune berdeak
- > igertilekua

943 64 11 56 Etxearen Zerkatuko S.L.	943 64 05 04 Deposito Inmobiliario	943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sarraila
943 42 36 00 Juana Servizios Inmobiliarios	943 62 40 55 Servicio	943 27 16 00 Makina
943 64 01 53 Juana Llanos	relajacionmu lia te.com	

Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la zona de Hondarribia.

SANTO TOMAS ETA GABONAK 2011



rrera. Hermandadeko leihoetatik umeak agurtu zituzten eta gero, zaldi gainera igo eta Kabalgata egin zuten herrian zehar. Tamalez, eguraldi txarra zela eta, azkenean, Jaiotza Biziduna bertan behera gelditu zen, behin betikoz aurret.

Hemendik, animoak eman nahi dizkiegu jaiotza bultzatzen dutenei, datorren urtean zorte hobea izango dutelakoan.

Gabonetan paregabeko zortea izan zue-na, hori bai, Arantxa Carrillo izan zen. A-dos moda denda erosketa egin eta Higer elkartearen 3.000 euroko erosketa balea suertatu zitzaion berari.





JAVIER
OPTICO

zure begiok hobenera monezi dute

Optika eta optometriaren diplomadunak
markekin optometriaren ikusketak
L. Aguirre - lortzeko

San Pedro, 6 • Tel. 943 64 37 73
20280 HONDARRIBIA



Tel. 943 64 59 82
Artali Puzoa - Santiagoko
HONDARRIBIA

Ballestanea
Jatetxea

RESTAURANTE

2012KO AURREKONTUA ETA DATOZEN BOST URTEETARAKO EUSKARA PLANA ONARTU DIRA

Hizkuntzaren erabilera eta ezagutza bultzatzeko 114 ekintza bultzatu nahi dira, hamar esparrutan eta 18 helburu betetzeko



ABENDUAREN 20KO UDALBATZAREN UNE BAT XABIER SAGARZAZU

Udalbatza luze eta garrantzitsua egin zuen pasa den abenduaren 20ean Hondarribiko Udalak, arratsaldeko zazpiretan hasi eta goizaldeko ordu bata eta erdia pasa arte.

Eguneko gaien artean, 2012. urteko aurrekontua onartzea egon zen. Azkenean, EAJren gobernuak urte honetako diruak aurrera atera zituen, PPren aldeko botua batuta, PSE eta Hamaikabaten abstentzioarekin eta Bilduren ezezkoarekin.

Guztira, Udalak 17,67 milioitako aurrekontua onartu zuen egun horretan, baina udal gobernuak 2011ko likidazioa burutu ondoren, kopuru horri beste 4,42 milioi

gehitu ahal izatea kalkulatu du. Udalbatzan, oposizioak aurkeztutako ia 80 emendakinetatik dozena batek onespina jaso zuten, guztira 109.700 euro batzen zutenak.

Gainera, udalbatza horretan, 2011-2015 urteetarako Euskararen Biziberritzeko Plan Nagusia onartu zuen aho batez.

Plan honek hamar esparru landuko ditu, 18 helburu finkatu dira hauetan eta guztira, 114 ekintza garatzeko asmoa dauka.

Planaren xehetasunak www.hondarribia.org gunean eskura daude.

Laburrean

-%25eko igoera. Hauxe da www.hondarribia.org udal webgunearen 2011. urteko zenbakiek utzi duten titularra.

Iazko urtean, 395.369 bisita jaso zituen Udalaren Interneteko gunek, 2010eko 298.390 bisitak aise gaindituaz eta 2009ko 140.376ak oso atzean utziaz.

Datu hauekin esan genezake egunero batz best 1080 bisita izaten dituela www.hondarribia.org orriak. Bisitaldi bakoitzean zazpi orrialdetan sartu zen erabiltzailea eta hamar minutuz aritu zen guneko edukinak ikusten.

Atal bisitatuena, agenda eta berriez aparte, *Alkatearekin hitz egiten* izeneko, Muliategiaren etxeen inguruko atala eta Soroeta eta Portuko obren atalak izan ziren iazko urtean.

-Acubiren zerbitzua. 2011. urtea amaitu eta Acubik, Bidasoko Kontsumitzaileen Elkartek, ostegunero Hondarribiko Kasino Zaharrean 11:00etatik 13:00era eskaintzen duen aholkularitza zerbitzuaren datuak azaldu ditu.

Iaz, guztira, 183 kontsulta atenditu zituen Acubi, 2010ean baino 23 gutxiago, baina hala ere, informazioa eman ondoren jarri ziren erreklamazioen kopurua haunditu egin zen 2011. urtean.

Kezka gehien sortu zituzten gaien artean telefonia (51 kontsultarekin), bizilagun komunitateen arazoak (31 kontsulta) gas naturalaren banaketa eta bereziki fakturak (23), alokairuak (17) eta energia sektoreko arazoak (10) egon ziren, Acubiren datuen arabera.

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satatza kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Inua: 948 14 12 81
E-mail: alsebidasoa@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

ON RAFAEL ARTOLAK EHUN URTEKO ADINA BETE ZUEN URTARRILAREN 8AN

Alkateak eta Kultura zinegotziak, sendikoekin batera, bisita egin
zioten gaur bizilekua duen seminarioko egoitzan



SAGARZAZU, KEREJETA, ARTOLA BERA ETA SENDIKOAK UTZITAKOAK

Ehun urteko adina ez du edonork betetzen. Badira zenbait hondarribiar mendea pasa dutenak eta horien artean azkena, on Rafael Artola Sagarzazu apaiza izan da.

Fernando Artola *Bordari* zenaren anaiak 100 urteak urtarrilaren 8an bete ditu. Urtemuga hori dela eta, sendikoez gain, Aitor Kerejeta alkatea (antzeko kasuetan ohikoa den bezala) eta kasu honetan Txomin Sagarzazu zinegotzia ere bisita egin eta zoriontzera joan dira.

Rafael Artola 1912. urtean ordenatu zen apaiz eta bere lana Araban, Donostian, Eibarren eta Hondarribian ere burututakoa

da. Jubilatu osteko urte asko Kale Nagusiaren hasieran dagoen Atalaia etxean bizi zuten eman ondoren, gaur egun Donostiako Elizbarrutiko seminarioko apaizen egoitzan bizi da.

On Rafael Artola, apaizaz aparte, kulturaren munduan lan egindako euskaltzale haundia ere bada.

Bere urtebetetzea dela eta, meza egin zuten egoitzan, Donostiako Elizbarrutiko Bikario Nagusia den Joseba Gonzalez Zugastiren gidaritzapean.

Zorionak hemendik ere berari!

Laburrean

-Otsailaren 29ra arte. Higer merkatarien elkarteak eta Hondarribiko Ostalaritza Elkarrekin bultzatzen duten Hondarribia Txartelaren deskontu kanpaina luzatu egin da.

Dakizuen bezala, txartela egiten zutenek aukera zeukaten beraien erosketa guztietan %5eko deskontua lortzeko. Orain, deskontu horren epea zabaldu egin dute, otsailaren amaierara arte. Eta gainera, bateragarria da garai honetan denda askok egiten dituzten beharpenen kanpainarekin.

Pozik daude txartelaren bultzatzaileak, dagoeneko 500 txartel inguru eskatu baitira hondarribiarren eta Hondarribira maiz etortzen direnen artean.

-Kasino Zaharra, martxan. Adinekoen etxeak 2012. urteko lehen hiruhilekorako ekintzak eta taldeak martxan ditu dagoeneko.

Besteak beste, gimnasia, memoriaren entrenamendua, areto dantzak, taichia eta garatze pertsonala eta erlaxazioa praktikatu ahaliko dira. Hauetako bakoitzak 15na euroko kostua dute hiruhileko osorako.

Ohi bezala, antzerki taldea eta korua ere lanean ariko dira, kasu honetan parte-hartzea dohakoa delarik.

Gogoratu ekintza antolatuz gain taberna, ileapaindegia eta podologia zerbitzua ere badirela Kasino Zaharrean, eta bertan elkartu eta izaten direla odol-emaileak, Acubiren kontsumo aholkularitza eta mintzalagun taldeak.



GIPUZKOAN BIGARREN SAN SILBESTRE PROBA ATLETIKO JENDETSUENA IZAN DA GUREA



EDOZEIN SAN SILBESTRETAN BEZALA, UMORE ONEKO KORRIKALARIAK ERE IZAN GENITUEN GUREAN X. SAGARZAZU

Sport Mundi elkarteak oso pozik azaldu da bai parte hartzearengatik, baita 1.100 partaideek emandako diru-irabaziaz DOA elkar-teari bideratuko zaiolako

Iaz antolatu zuen lehenengo aldiz Sport Mundi elkarteak Hondarribiko San Silbestre lasterketa solidarioa, diru-irabazi guztiak elkartasun proiektuetara bideratzeko helburua eta urtea kirola egiten amaitzeko asmoa uztartuaz.

Aurten ere hala egin dute eta arrakasta,

beste behin ere, itzela izan da. Lehenengo edizioako parte-hartzeak ezustean hartu bazituen antolatzaileak, bigarrena itzela izan dela esan dezakegu.

Iaz 350 korrikalari inguruk parte hartu bazuten, aurten Sport Mundik aurrera pausoa eman zuen eta mila laguneko topea zuen finkatuta. Parte-hartze muga oso zabala aurrekoarekin alderatzen badugu.

Hala ere, oraingoan marka berriz hautsi egin dute korrikalariak eta mila laguneko kupoa bete eta 1.100era zabaltu beharrean aurkitu ziren antolatzaileak.

Arratsalde polita izan zen abenduaren 31koa eguraldiaren aldetik eta sei kilometrotik gorako ibilbidea ere ederra zuen lasterketak, San Pedro kalean hasi eta hondartzaraino, ondoren Butron eta Bidasoa ibilbideetan barrena Alamedaraino, Kale Nagusian gora eta berriz ere San Pedro kalera.

Ederra lasterketa eta ederra helburua ere, diru-irabaziak Denok Osasunaren Alde GKEarentzat izango baitira. Bigarren urtean, dagoeneko, Gipuzkoako bigarren San Silbestre jendetsuena izan da Hondarribikoa. Zorionak denei!



Unai Orta

kirurgia - ginekologia
ortopedologia - urologia
ordenagailu bidezko mikela
biomekanika
- esploración biomédica
- rehabilitación



Makur de Arzu 10 - 2.º piso
20.230 HONDARRIBIA
TEL: 943 111 940
www.unaiortadon.com



Sebastian
RESTAURANTE
Jatetxea

Kale Nagusia, 11 - Tel: 943 64 01 67
20200 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



B MAILA
2. Hondarribiko onena
Lanaren izena: Bizitari hitzak
Egilea: Leire Alonso Allué

BIZITZARI HITZAK OBABA

JAKINMINEZ

Maite zaitut,
ez zaitut maite.
Galderak egiten dizkiet orriei.

Ez dut erantzunik
orriak dauden bitartean.

Maite zaitut,
ez zaitut maite.
Orriak amaitu zaizkizu
irakurtzen hasi aurretik.

AUKERAK IHESI

Bakarrik nago
tren geltoki zaharrean.
Bakarrik.

Guztiak igo dira
trenera.
Urruntzen ikusi dut.
Igo egin nahi nuen.

Aldendu da trena,
eta ni,
ni hemen gelditu naiz,
noraeza helmuga bakar.

AZKEN PAUSOA

Bi aste daramatzat arraunean.
Egunez ezin gelditu,
lorik ez gauean.

Bizitzako ametsa daramat
ohol hauen gainean.
Astuna da zama,
ametsak ez daki igerian.

Kaio bat entzun dut
egunsentian.
Eta han, han dago hondartza,
hatz erakuslearen norabidean.

Zutik daude poliziak,
guri begira, esperoan.
Heldu eskuari amets,
korrika hasteko unea da.

ZORIONTASUNA

Haur jolasa da.
Ezkuta zaitez,
bilatuko zaitut.

Orain badakit,
helmuga baino
bidea dudala maiteago.

Bideak beti du
jarraitzeko gogoia.
Helmugak
ez narama inora.

Orain badakit
ez zaitudala aurkitu nahi.
Ezkuta zaitez,
bilatuko zaitut.

Bidea.
Bidea egin nahi dut.
Zugananzkoa.

Ezkuta zaitez,
zorion,
ez zaitut aurkitu nahi,
bilatu baino ez.

IZAN ETA EDUKI

Bizitzak irakatsi digu
guztia dagoela mugatuta.
Colónek itsasontzia behar zuen,
Galileok teleskopioa,
Cervantesek eskua.

Bizitzak erakutsi digu
ez daukana ez dela.
Izateko etxea behar da,
200 metrokoa, igerilekuarekin;
hotza epelduko digun arropa, markakoa;
teknologiarik berriena belarrietatik
zintzilik.

Ez daukana ez da,
eta edukitzeko arazoak.

Baina Obaban dena dago,
ibaiak, zuhaitzak, etxeak.
Eta Atxagak boligrafoa baino ez zuen.

Nire Obaban ere dena egongo da.
Paper zuria daukat esku artean.

TRUCK
DISCOTECA
HONDARRIBIA
Foru Kalea z/g
PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12

ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA
SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P.,
MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA,
PIRAGUEN ALOKAIKURUA ETA GORDELEKUA
Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61

“FAMILIA KONTUAK: URTE BERRI ON, AMONA!”

Egilea: **EULIA**

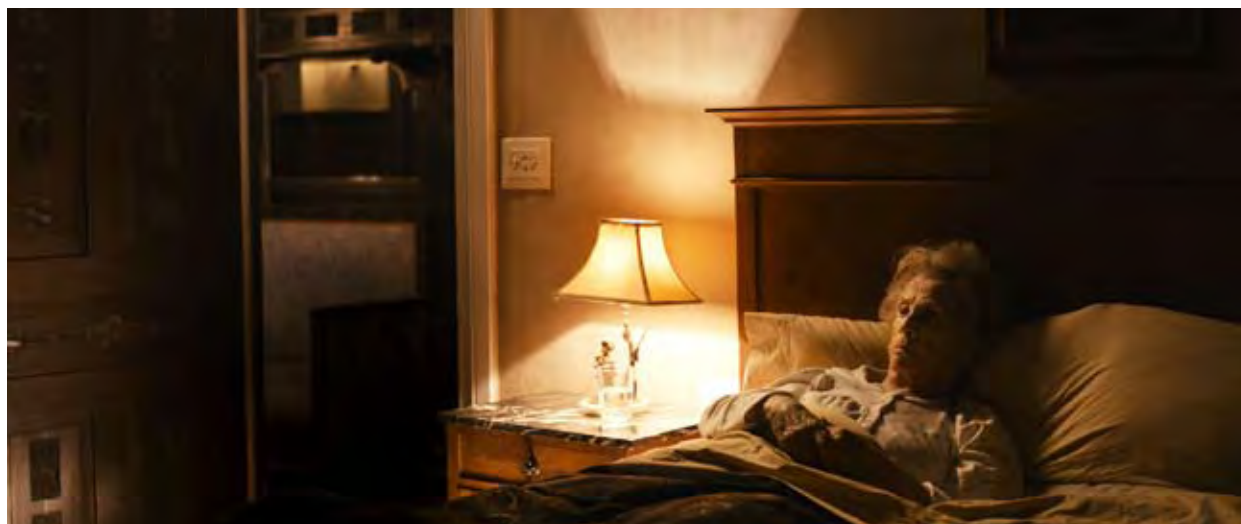
Filma bat ikusi berria dut, aldi berean barre eta negarra eragiten duen horietakoa. Barre gogoz egin nuen, bikaina baita gure izaera tragiko komikoa islatzen. Dialogoak zoragarriak eta pertsonaiak ederki garatuak. Etxean egindako filma da, eta hori keinu, hitz eta jarrera guztietan ikusten dugu, filma gozoa da, sukaldeko suaren ondoan egindakoa. Gaiaren aldetik ordea tentsioa ere sortzen duenetakoa ere bada, izan ere gogorra eta latza da: Bertan lau belaunaldi ageri dira, lau belaunaldiren arteko harremana.

Zaharrena, amona, itxuraz ahula eta kaskaldua, minutuek aurrera egin ahala azkar eta bilaua ageri zaigu. Bera da egoera guztia kontrolatzen duen bakarra, eta beste guztiak dantzan dabilta bere inguruan, bere nahikeriak jasaten. Ez zaigu oso zail egiten bertako pertsonaiaren batekin identifikatzea, izan ere zenbaitetan nerbioak galtzeko modukoa izaten da eguneroko jarduna adineko pertsona bat oso-oso hurbil dugunean, are gehiago pertsona hori kaskagorria eta jenio txarrekoa denean.

Gorrotoa ere airean ibiltzen da. Hala ere filmean zerbaiten falta sumatu dut...amonaren bizitzari buruzko azalpena. Bere egoerari buruz ematen den xehetasun bakarra berak adierazitako lau hitz dira, suhia hildakoan botatzen dituenak: “EZ DET HIL NAHI!”.

Hori da emakume horrek duen kezka nagusia, eta horren ondoriozkoa bere jarrera. Baina, zergatik ez dio alabari hasieratik hori adierazten bere bizitza sufrikario hutsa bihurtu beharrean? Hortxe dago koska! Zer gertatu zaio andre horri bere alabaren bizitza ez estimatzeko? Konbentzituta nago gure zaharren bizitzako EGIAZKO gorabeheren berri izango bagenu beste ikuspegi bat izango genuela, sakonagoa, argiagoa, gozoagoa. Zaila da ordea min ematen duenaz hitz egitea, etxeko barrengo xehetasun ilunez...zail egiten zaigu hain zaharrak ez garenoi ere, hortik atera kontuak!... gure zaharrak epaitu aurretik gure bihotza ere irekitzera ausartu beharko genuke, gure barrena erakustera.

Gure miseria intimoak jendaurrean erakusten ditugun egunean, orduan hitz egin ahal izango dugu lasai gure zaharren gainean, hitzek beste usain eta kolore bat izango dute, ordea. Eta zahartzarorako ere prestatu egingo dugu geure burua.





• Hamaika

zure ideiak
gure lanak

Berrikuntzak







Julen eta Pabai Golkoetxea
hamaikalan@gmail.com
www.hamaikalan.wordpress.com



943646412
645987836



Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

OGi BERRi

San Pedro kalea 49
20280 HONDARRIBIA



Oihana Lucas

ETXETIK SAN FRANCISCORA

“Etxean bezala inon” esan ohi dugu askotan! Eta ez da guztiz gezurra... Bidasoaldean bizitzea pribilegio handia da, onartzen dut! Batzuetan eurtsuegia den arren, denetatik dugu hemen! Baina noizbehinka ateratzea, mundua ezagutzea... ez dago gaizki, eta horrela ohartu zaitezke, batzuetan hemendik kanpo ere etxean sentitu zaitezkeela. Hala pasa zait niri.

Denbora neraman pentsatzen kanpora joan nahi nuela... ez neukan ziur nora, nola, zertarako, norekin... baina joan nahi nuela seguru. Abentura berri bat bizi nahi nuen, jendea ezagutu... eta zergatik ez? Ingelesa pixka bat praktikatuta ere! Beraz, lana bukatu baino 15 egun lehenago hegazkineko billetea hartu nuen. Nora? San Franciscora, EEBB. Zergatik? Mundu guztiak oso ondo hitz egin zidalako honi buruz, eta Ameriketara joan nahi nuelako. Zertarako? Ingelesa ikasi eta toki berriak ezagutzeko. Norekin? Bakarrik.

Zenbat aldiz entzun behar izan nuen: “Baina bakarrik zoaz? Erotu al zara?”. Ez... ez naiz erotu, eta harro nago gainera bidaia bakarrik egin izanaz! Denok bizi beharreko esperientzia dela uste dut! Askok ikasi dut neure buruari buruz, bizitzari buruz, eta gauza berriak egin eta jende berria ezagutzeko aukera eman dit.

Urriaren 10ean, beldurturik, gogoz baina urduri... San Franciscora joateko hegazkina hartu nuen. Iritsi eta lehenengo gauza, maleta goitik behera hustu zidaten (dagozkion hamar mila galdera egiten zizkidaten bitartean noski). Hala ere, harritu ninduen

langile guztiak oso atseginak zirela. Ondo moldatu nintzen erresidentziara iritsi, nire gela eskatu, eskolaren helbidearengatik galdetu eta eskolara joateko. Bakarrik nengo, eta lehenbailehen hasi nahi nituen ingeleseko klaseak, beraz, egun horretan bertan hasi nintzen.

Hortik aurrera, egunerokotasunera ohitzen joan nintzen: esnatu, ostatuan gosalduta mila lekutako jendearekin, eskolara joan, ingeleseko klaseak 14.00ak arte, arratsaldez beste bi ordu beste eskola batean, eta gero hiria ezagutzera! Egun batean portua ikustera, beste batean hiriko muinorik altuena, toki turistikoak, ez hain turistikoak, erosketak, auzoak, etab.

Segituan gustuko nuen hiria! Esan beharra daukat, herrialde honek onerako harritu ninduela! Egia da estereotipo asko betetzen direla, eta han egotea, pelikula amerikanoetan bezala egotea dela... (kea estoldatik ateratzen, mundu guztia starbucks-eko

kafearekin kaletik...), baina California, eta bereziki San Francisco, erraza da maitatzen! Oso erraza da bertan mugitzea, eta jendea oso atsegina da! Arazorik gabe aurki dezakezu kalean norbait laguntzeko prest, denda eta jatetxe guztietan sartzen zerenean “zer moduz eguna?” galdetzen dute, eta kalean ikusten den kultura nahasketa izugarria da! Mundu osoko lagunak egin ditut: Japonia, Korea, Espainia, Suitza, Frantzia, Italia, Hego Amerika, EEBB, Arabia Saudi, etab. Denak etxetik urrun, denak kultura desberdin batetik etorriak, baina denak esperientzia komun bat konpartitzen. Hegazkina, ostaltua, janaria, erosketak, eskola... dena ordaintzen da, eta garesti. Baina mundu guztiko lagunak egunero ikustea, zure familia bihurtzea eta hiri ezezagun bat zure etxea... ez dauka preziorik. Esperientzia gomendagarria, ikasten den guztiarengatik, disfrutatzen denarengatik, pentsatzeko era zabaltzeagatik, eta baita zure etxeko gauzak baloratzen ikasteagatik! Have a nice trip!



 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendala Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ion**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“URTEA DESASTRERAKO BIDEAN ZEN BAINA JAIEN ONDORENGO ARRANTZAK SALBATU DIGU 2011”

NORBERTO EMAZABEL - DONE PEDRO ITSAS GIZONEN KOFRADIAKO ABATE NAGUSIA

Arrantzaleek izan duten urteari buruz mintzatu gara maiatzean Abate Nagusi bezala bederatzi urte beteko dituen Norberto Emazabelekin. Pozik azaldu da bera 2011. urtea nola joan den ikusita, azkenean hasiera txarri buelta eman ahal izan bait diote gure arrantzaleek.

-Nolakoa izan da azkenean zuentzat 2011. urtea?

Aurrekoaren antzekoa izan da, ez urte onenetakoa baina bai pozik egoteko modukoa azkenean. Abuztuan galde egin izan bazenidate, 2011. urtea porrota izango zela aurreratu izango nizuke, hegaluzearen kosterak zeraman martxa ikusita. Ekainean arrantza ondo egin genuen baina gero, ez dakigu oraindik zergatik eta Jaur-laritzaz ikerketak egitera doa, arraina ez zen Bizkaiko Golkoan sartzen. Sorpresa izan da herriko jaien ondoren lau eta bost kilo arteko hegaluzea hain ugari arrantzatzea. Horrek konpondu zigun sasoia eta urtea nahiko ondo amaitzea gauzatu zuen.

Urri bukaeran jakin genuen urte berri honetan antxoaren kupoa zabalagoa izango duzuela. Zer balorazio egiten duzue honen inguruan?

Oso garrantzitsua izango da 12 milioi kiloko kupu hori 24 milioira zabaldu izana. Berri oso ona da guretzat, arrain honek azken urteetan izan dituen eskasiaren ondoren kupu zorrotzak bete behar izan ondoren, arnasa emango digu.

Berdela harrapatzea ere mugak dauzkazue. Justua al da arte tradizionalarekin aritzen zaretenei mugak



EMAZABEL, KOFRADIAKO BERE BULEGOAN XABIER SAGARZAZU

jartzea? Ezin esan dezakegu zuek zaretenik itsasoa gehien xahutzen duzuen arrantzaleak...

Kupoek asko baldintzatzen gaituzte eta ez, ez da justua guk atuna gure erara, banaka

harrapatzea, eta Mediterraneo aldean erabiltzen dituzten arrantza arteak berdintzea, kupoa jartzeko orduan. Berdelaren arrantza ere baldintzatuta dago eta hurrengoa txitxarroarena izango da.

CARROCERIAS AMUTE

Fundada en 1988

Autoen konponketa orokorra

Mendelu auzoa Tel./Fax: 943 64 11 41
Amute Alde kalea, 19 20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Garrantziak deusak 943 64 11 41
K.21 kalitateko alantzerak
Luzapena Plegakada
Nº 1 / 745 / 132

PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barnelanak

Tel. 26 20280 HONDARRIBIA
T.IL./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



NORBERTO EMAZABEL, KAI BERRIAN XABIER SAGARZAZU

Arraste-ontziak hasi dira orain arte inoiz harrapatu ohi ez zuten txitxarroaren arrantzan eta 15 milioi kiloko kupoa haiekin erdi bana bete beharrean gaude. Banaketa hau ez da batere justua gure ustez eta kupo erdi hori tamalez oso eskasa izango zaigula uste dut. Europatik behin eta berriz dei egiten dute arrantza arduratsu eta jasagarria egiteko. Baxuerako arrantza, gurea, halakoa da baina altuerakoa ez, eta biak berdin tratatzen gaituzte kupoak jartzeko orduan.

Zenbat barku dauzkagu gaur Hondarribian? Nola ikusten duzu gaurko belaunaldiaren erreleboa?

Momentu honetan gertuko 3 ontzi, 10 barku txiki eta 15 haundi dauzkagu. Ez dira garai bateko kopuruak. Duela 20 urte, adibidez, 35 barku txiki eta 50 haundi zeuden Hondarribian. Erreleboa ez dut oso

erraza izango denik ikusten. Armadorentzat, barkuen errentagarritasuna geroz eta zailago dago. Gasoilak asko egin du gora eta ez dago, lehen bezala, barkuak eraiki eta martxan jartzea errazteko diru laguntzarik. Gainera, jendea ez da lehen bezala itsasoratzen. Nire koadrilan bertan, garai batean, 28 lagunetik 26 itsasoan ari ginen, gaur apenas zortzi edo izango gara. Hori bai, azken bi urteetan, krisi ekonomikoa dela eta, lehorrean lanean ari ziren arratzale ohi ugari itsasora bueltatu direla nabaritu dugu.

“Oso pozik gaude Done Pedro markarekin. Etor-kizuna hori da, ahal bada, gurea zuzenean saltzea”

Krisi egoera honen erdian jarri zenuen martxan Done Pedro, Hondarribiko arrantzaleen kontserba marka eta dendaren proiektua. Nola joan dira gauzak honetan?

Apustu ausarta izan zen Done Pedrorena, baina argi daukagu etorkizuna hor dagoela, gure produktua prestatu eta zuzenki saltzean, ahalik eta bitartekari gutxienekin eta balioa emanez. Done Pedro markaren eta dendaren martxarekin oso pozik gaude, ez baita garai erraza honelako proiektuan sartzeko. Pasa diren Gabon hauetan, adibidez, oso ondo lan egin da dendan eta Interneten ere eskariak jasotzen ditugu leku askotatik. Ekonomi egoerak hobera egiten badu, agian hiru edo lau urteko epean gure kontserba-lantegi propioa izan genezake. Baina poliki-poliki joan behar dugu honetan.



50 URTE BETE DITU ANZISAR AHIZPEK MARTXAN JARRI ZUTEN JOSKI ARROPA ETA LENTZERIA DENDAK



BELÉN AMIANO, MERTXE ETA MARI KARMEN ANZISAR ETA KARMELE AMIANO, GAURKO JOSKIREN ATARIAN X. SAGARAZU

Sortzaileak “oso harro” daude gaur egun Belen eta Karmele Amianok zuzentzen duten negozioa martxan ikusteaz

Baserrian bizi ziren 1962. urte aldera Mertxe eta Mari Karmen Anzisar ahizpak eta azken honek gogoratzen du nola “ume-entzako arropa gure eskuekin egitea gustuko” zuten. “Asko gustatzen zitzaidan lan hori eta halakoan denda

jartzearen ideia sortu zitzaidan”, esaten du gaur egun 78 urte dituen Mari Karmen Anzisarrek. Ideia ahizpari proposatu zion. “Nik baietz esan nion, baina laguntzaile modura, ez bazkide bezala”, esaten du 81 urteko Mertxe Anzisarrek umore onez. Finean, bi ahizpek denda zabaldu zuten, Joski. Gaur egun, 50 urteren ordoren, eta sortzaileakaspaldijubilatubaziren ere, bizirik dagoen negozioa. Belen eta Karmele Amiano, beste bi ahizpa dira Joskiren lana jarraitzen ari direnak, Matxin de Artzu kaleko lokalean.

Nola egin zuten Amiano ahizpek negozio hau hartzeko bidea?

“Gu ere, hondarribiar eta irundar asko bezala, Joskin jantzitakoak ginen txikitari eta gure umeak ere hantxe jantzi izan genituen. Sokoan lentzeria denda zabaldu genuen garai batean eta oso harreman ona genuen Mertxe eta Mari Karmenekin”, gogoratzen du Belen Amiano. Harreman hori adiskidetasuna ere bazen eta Anzisar ahizpek erretiroa



hartzeko unean, Amianotarrek Joskiren ardura izatea erabaki zuten. "Funtsean, Mertxe eta Mari Karmenek egiten zuten antzeko lana egiten saiatzen gara, hau da, bezeroarekikogertutasunazaintzendugu eta konfiantza harremana bultzatu. Hori dagauregundendatxikiakbizirikirauteko daukagunbidebakarra,merkatalguneeta frankizienkonpetentziaitzelarenaurrean", esaten dute Belen eta Karmele Amianok.

Mendeerdia pasadenarren, oso ondogoratzendituzte Mertxe eta Mari Karmen AnzisarrekJoskizabaldutzenekogaraiak. "Mertzeria eta drogeria denda zen Joski hasiera batean eta gogoan dut, oso ondo gainera, Kristina Txoko izan zela gure lehenengo bezeroa", esaten digu Mertxe Anzisarrek.

Joski beti egon zen Santiago kaleko leku berean, Klaudia arraindegiairen alboko lokalean. Anzisar ahizpek zer edo zer gogoratzendadute, hauxe da, "oso pozik" bizi izan zirela dendarekin.

"Oso gustura ibiltzen ginen lanean, eta ordu pila egiten genituen dendan, igande goizetan ere zabaltzen genuen. Baina Joski gure bizitza zen eta oso zoriontsu izan ginen han", esaten digu Mari Karmen Anzisarrek.

Denda sortu zutenentzat, oso berezia da Joskik oraindik bizirik irautea. "Oso harreman ona dugu Belen eta Karmelarekin. Lagunak gara eta maiz etortzen garabizita egitera. Baita eroatera ere, nola ez! Eta kalean, Joskiko poltsa batekin norbait ikusten badugu, beti pentsatu ohi dugu: Hara, saldu dute zer edo zer oraingoan ere!, airtortzen du Mari Karmenek.

Hondarribiar asko jantzi dira Joskin eta etorkizunean ere beste askok hala egitea espero dute.



AMIANO ETA ANZISAR AHIZPAK, DENDAREN BARRUAN X. SAGARZAZU



GURUTZE GORRIAREN KANPAINARI ESKER HERRIKO 70 HAURREK JOSTAILUAK JASO DITUZTE AURTEN



GURUTZE GORRIKO BOLUNTARIOAK, JASOTAKO ZENBAIT JOSTAILUREKIN UTZITAKOAK

Hiritarren eskuzabaltasuna azpimarratu eta eskertu nahi izan dituzte Gurutze Gorrikoek kanpainaren balorazioan

Gabonak ohituretako garaiak izan ohi dira, dela kantua, direla bazkari edo afari-takoak edo opariak ere, nola ez.

Hondarribian, edozein lekutan bezala, bada oparitarako haina ez duten familiak.

Ilusio berezia izaten dute umeek garai honetan, bereziki Olentzerori eta Erregeei egin ohi dizkieten eskariekin.

Behar gehien dutenen artean eskari horiek betetzeko, urtero egin ohi du Hondarribiko Gurutze Gorriak jostailu bilketa. Aurtengoa, abenduaren 20ra arte egin zen kanpainan, kopuru polita bildu zen.

“Hondarribiarren eskuzabaltasunari esker, 70 umeek jaso dute beraien jostailu sorta opari modura”, esan dute Gurutze

Gorritik kanpainaren balorazioa egiteko orduan. Kopuruaren gainetik ere, Iñaki Sagarzazu presidentek, “ekimen honek umeengan sortzen duen sentsibilizazioa” azpimarratu du.

Izan ere, “guraso asko beraien seme-alabekin etorri dira jostailuak ekartzera eta zertarako erabiliko diren azaldu diete, hola ere elkartasunaren inguruko ikasgaia emanaz”, esan dute Gurutze Gorrikoek. Albiste hona bildutakoa eta ona txikiek beharrezkoak diren laguntzen ikastea.

EDIFICIO COFRADA
COFRADA EDAKINA
HONDARRIBIA

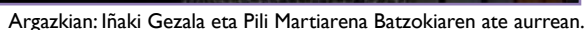
VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES, GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKU ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROYECTO: SUSTITUCIÓN DE LA VIVIENDA
INVERSIONES ARANDE S.L.U.
Barrio: Etxepare 18 Bajo-1da • 20.280 Hondarribia



Iñaki Gezala sukaldariak Hondarribiko eta Errenteriako Batzokien artean banatzen du bere lana.



zen, baina gure herriko zapore asko batzen zituen. Gure nahia Hondarribiko zaporeen esentzia Portugalera eramatea izan zen, inguruko betiko produktuez baliatuz. Antxoia, aza egosia, azeitunak, ogi xigortua, limoia, eskarola, azukrea, ozpina, oliba olioia eta ardo txuria dira pintxoaren osagaiak. Honetaz gain, bitxikeria bezala, lehiaketan bertan epai-mahaikideen aurrean egindako aurkezpena nahiko berezia izan zen. Hondarribiko soinu desberdinez baliatuz herri giroan barneratu nahi izan genuen jendea: itsasoko soinuarekin hasi ginen, blues musika pixka bat ondoren, elizako kanpai hotsak, Hondarribiko Bandak interpretatutako Titibilti doinuaren hasiera, arraulariak, portuko jendearen zurrumurrua... Modu honetan pintxoaren oinarriaren testuingurua transmititzea lortu genuen.

Bizipen zoragarria izan da, oso positiboa alde guztietatik. Mugak pasa eta leku desberdinetako sukaldari eta profesionalekin topo egiteko aukera izan genuen. Eta gainera, Pili Martiarena eta nire artean egindako pintxoak harrera bikaina izan zuen.

Izenarena, betiko produktuak erabili genitue-lako izan zen. Lehiaketan Erdi Aroan erabil-tzen ziren produktuak jorratu behar ziren derrigorrez. Kontzeptuan oso pintxo basikoa

-Sukaldean zeintzuk dira zure inspirazio iturriak plater edota pintxo berriak sortzeko garaian?

Sukaldaritzza tradizionala eta bertako produktuekin jolasten saiatzen naiz batez ere. Nire sukaldaritzak ikutu klasikoa dauka beti,

sukaldatzeko eran eta bukaerako zaporean. Batzuetan osagai berriak sartzen ditut betiko produktuekin kontrastea sortzeko. Krezio berriak normalean ez dira ustekabeen sortzen, hasierako ideiatik bilakaera bat egoten da, proba askoren ondoren lortu nahi den konposaketa zehatzera iritsi arte. Inspirazio puntu bat badago beti, baina sukaldean egiten den lana da funtsezkoa.

Bai, noski. Eguneroko lanean sukaldatu behar denean gustu orokorretara jo behar gara, "komertzialagoak" izan behar gara nahi eta nahiez. Esperientziak erakutsi dit orokorrean jendeak nahiko gustu neutroak dituela. Bestalde, pintxo lehiaketetan, berrikuntzak sartu daitezke eta zapore bereziekin gehiago jolastu. Adibidez, arraina gordinagoa egin daiteke edota osagai exotiko batekin sukaldatu.

Erreterriako Batzokiko proiektua duela lau urte hasi zen eta geroztik bertan nabil buru-belarri lanean. Hondarribian Pili Martiarenak dauka sukaldearen ardura nagusia. Bi tokiak nahiko desberdinak dira lan egiteko moduetan gehienbat. Erreterrikoak taberna izaera dauka, pintxoak eta edariak dira puntu indartsuak; eta Hondarribian kartara edo egoneko menuak dira gehien eskatzen direnak.

Ba ez pentsa! Horrelakoetan oso praktikoa naiz, betiko errezeta sinpleak prestatzen ditugu familikoen artean: otarrainxkak, arraina labean, urdaizpiko iberikoa, etabar. Noizean behin, opari bezala postre bat edo haragia prestatzen dut denentzat, noski. Lanetik irtetean naizenean ez dut sukaldean asko aritzeko gogorik eta ez naiz asko konplikatzek. Patata tortila bat edo arrozto tomatearekin ikaragarri gustatzen zaizkit!



PANTALEON ETA BISI-TARIAK

Oihanean bakartutako soldaduen sexu-grinak asetzeko, profesionalen konboi sekretuak hasiko dira ibiltzen Peruko Amazonian barrena, eta, Pantoja kapitainaren izaera metodikoari eta antolatzaile-senari esker, halako arrakasta lortuko dute, non armada osoa eta gizartea bera jarriko baitute pil-pilean eta hankaz gora.

GAU LANA - KONTRABANDOA BIDASOA ALDEAN

Euskal Herria lurralde txikia izanik, geografikoki eta ekonomikoki guztiz estrategikoa izan da. Horregatik, sarritan gertatu da banaturik mugak ezarrita. Jada, erromatarrek beren Inperioaren garaian, administratiboki bi eremutan banatu zuten Euskal Herria. 1659an sinatu zen Pirinioetako Bakea eta orduan ezarri zen, besteak beste, Espainia eta Frantzia arteko muga geografikoa.

IZOTZETAKO ERREGINA

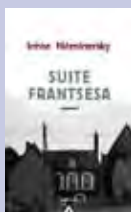
Munduaren iparrean kokaturiko uharte batean ahalmen beldurgarriak dituen sorgin bat bizi da. Haren jauregia izotz blokeez inguraturiko glaziar bat da, eta ufada batez eragiten ditu elur-jausiak eta kazkabarra, eta sortzen du bisutsa.

Izotzetako Erregina deitzen diote... Sar zaitez unibertso magiko, liluragarri eta misterioitsu batean.

OLAJ-EN BIDAIA

Olaj planeta txiki-txiki batean bizi zen etxe oso-oso handi batean. Egu batean, aspertuta, Olaj ibiltzera atera zen? eta ibili zen!

Liburu honek Album irudidunentzako Nazioarteko IV. Compostela Saria jaso du 2011.urtean.

SUITE FRANTSESA

Ohiz kanpoko nobela da Frantziar Suitea, ohiz kanpoko egoeran idatzia. Maisuki erakusten du XX. mende erdi aldeko Europaren tragedia. Nobelak alberdi autobiografiko ukaezina du, eta alemaniarrek Parisen sartzeko bezperetan hasten da, kezka giro betean. Lehen bonbak lehertzen direlarik, milaka familia irteten da bideetara, autoz, bizikletaz edo oinez. Némirovsky hor erakusten du maisutasuna, giro hori deskribatzen.

TXORITXOROA

Okil baten istorioa kontatzen da. Moko-oker jaiotzen delarik, ez du balio zurgintzarako, eta familiak arbuiatu egiten du. Bere akatsari etekina ateratzen dio, ordea, eskulturagile bihurturik. Hori ez dute ontzat ematen familian, eta etxea utzi beharrean gertatuko da. Bidaia inizatiko luze bat abiatuko du, leku berriak eta aukera berriak ezagutzera, eta era askotako izakiekin topo egingo du, abenturaz abentura bere burua ezagutuz.



**OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI**

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA

Telf: 943 64 25 25

LEMA ETA MEZU BAT EGITEN “Hondarribian ondo pasa baina ez pasa”

“Hondarribian ondo pasa baina ez pasa” lema, bati baino gehiagori oso ezaguna egingo zaio. Urteen poderioz, esaldi bat bezala hasi zena, marka bihurtu da eta hori entzutean atzetik dagoen mezua burura datorkigu.

Eta, zer ote dago esaldi honen atzetik? Zer esan nahi dugu hitz hauekin?

Gazteria Arloko Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuko teknikariek lema hau sortu zutenean, zerbitzuaren filosofia Hondarribiko komunitate osora zabaltzeko nahi izan zuten. Hasieran, lema testuinguru oso zehatz batera eraman zen, jaietako testuingurura hain zuzen, eta gazte biztanleriari zuzenduta batez ere. Zortzi urte geroago lema zabaltzeko egin da. Drogamenpekotasunen Prebentzioa informazioa ematea baino haratago doa. Ikuspegi honetatik oso oinarritzako diren zutabe batzuk kontuan izan behar ditugu. Komunitate osoarekin elkarlana egiteari funtsezkoa deritzogu, hori dela eta, hainbat ekintza biztanleria helduari zuzendutako izaten dira, bertan dauden gizarte-heziketa eragile zehatzekin lan egin ahal izateko. Gabonetako ekintzetan, adibidez, ostalaritza sektorearekin harremanetan jartzen gara beraien establezimenduetan, eta prebentzio moduan, alkoholimetroak izan ditzaten. Elkarlan honekin beste zutabe bati heldu nahi izaten diogu; pertsona berak jarrera arduratsuak bultzatzeko asmoz, edozein droga kontsumoaren eraginpean gidatzeari loturiko arrisku eta



kalteei buruz sentsibilizatzea. Nerabeen kasuan, “Hondarribian ondo pasa baina ez pasa” esatea, ikasturte osoan zehar eskolan egindako lanaren gogoetak eta informazioa gogoraztea da. Gaur egun hainbat momentu zehatzetan, Gabonetan, udan, jaietan, San Marcos egunean (Opila eguna), Blues jaialdian, hau da, aisialdi eta jai eremuetan, Prebentzio Komunitarioko Zerbitzuak bertan egon izan nahi du

Elkarte, gizarte-eragile eta populazio helduaren kasuan, guztion funtzio hezitzailea azpimarratu behar da, nerabe eta neska-mutilentzat erreferentzia eredu izanik.

beste Udal Arloekin batera, informazio eta material ezberdinekin: alkoholimetroak, kamisetak, kartelak, txapak, ...

Urtean zehar edozein momentu egokia izan daiteke guregana hurbiltzeko, gure ateak zabalik daude zuen kontsultak, eskaerak, kezak edota zalantzak entzuteko, baita bertan dugun materiala (alkoholimetroak adibidez) eskuratzeko ere.

Dakizuenek, Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzua, Harresilanda 3 atzeko aldean dago eta telefonoa 943 114 000 da.

Beraz, “Hondarribian ondo pasa baina ez pasa”.





Koldo Ortega

TXAKOLINA BERRIZ BERE KABIAN: HONDARRIBIAN

Urte berezian sartu berriak gara eta, legea betez, kanpaikadak mahatsek lagundurik ospatu genituen. Baina, mahatsak, hemendik aurrera, bidelagun izango ditugu Hondarribian, aspaldi bezalaxe.

Hona hemen ipuintxoak: Behin batean baziren bi txori txio-txioka: hondarribi txuria eta hondarribi beltza. Egun batean, bi anai-arrebek, halaberharrez, alde egin zuten eta, zorionez, beste kabietan iraun egin zuten orain arte. Baina 400 urte bete ondoren, beraien jatorrizko eta maitasunezko kabira itzuli ziren eta, horrela, hasiko dugu gaurko lana.

TXAKOLINA HONDARRIBIAN

“Hondarribiko baserriak” liburuari jarraituz, “Erdi Aroan Hondarribian mahasti asko egon zela uste dugu. Agirietatik dakigunez, 1524ko setioaren ondorioz hondatuta geratu ziren mahastien zerrenda prestatu zuen Udalak eta Karlos V.ari bidali zion... Herrian, XVI. mendera arte egin zen txakolina, baina jada gutxi egiten zen sasoi hartan, eta ia guztiz galdu zen hurrengo mendeen”.

Zergatik desagertu ziren hain oparoak izan ziren Hondarribiko mahastiak? Hona hemen dela bost urte aldizkari honetan bertan emandako erantzuna, “Ardoa Gipuzkoan” liburutik hartua: “Nahiz eta XVI. mendeko bigarren hamarraldiko inbasioa erabakigarria izan eta mahastigintza krisialdia markatu, gotorlekuak

1638an jasan zuen setioak mahastigintza betirako uztea ekarri zuen”.

Txakolinaren jatorriari buruzko beste iturri aipagarria Juan Jose Lapitz adituaren eskutik jasoberri dugu.

Urte berria jaio baino lehentxoago, “La Cocina de Hondarribia” liburu dastagarran txakolinarekiko aipamenak egiten ditu “Cuna del txakoli” atalean.

Lapitzen arabera, erromatarrek sartu omen zituzten mahastiak euskal lurretan.

Mahastien artean “babernet franc”, mahats beltzak sortzeko eta “courbu” mahats zuriak. Mahats mota haiek primeran

egokitu zitzaizkien Jaizkibelgo magalei eta “hondarribi txuri” eta “hondarribi beltz” bataiatuak izan ziren.

Liburu berean, aditu hondarribiarrek 1299ko agiri argigarria eskaini digu. Agiriaren arabera, aipaturiko urtean, Hondarribian bazirela txakolina egiteko dola-reak, Donostian baino 45 urte lehenago.

Beste datu aipagarria ere jakinarazi digu Juan Jose Lapitzek: 1541ko ordenantza. Hondarribiko udalkideek honakoa erabaki zuten, “Ardoa Gipuzkoan” liburuan euskeratuta: “Bertako ardoak eta sagardoak saltzeko ohitura aspaldikoa zela ikusirik, antolamendu eta tradizio hura berreskuratzeko asmoz, ez hiriko biztan





TABISA

EHORZKETA OROKORRAK

www.tabisa.net
info@tabisatobadisa.com

943 64 54 57

SAN PEDRO 48



leek ez kanpoko inork ezingo zituzten kanpoko ardoak nahiz sagardoak tabernan salgai jarri, bertako uztakoak agortzen ez ziren bitartean... Zeinek lehenago saldu, hurrenkera ezartzen zuten: aurrena hiriaren barrutian bizi ziren biztanleek sal zezaketen; gero, Jaizubia eta Kornuzeko etxe eta baserritakoek...gero Irun Urazu, Lezo eta Paisaiaiko herrixketakoek eta azkenak, hiriaren barrutitik kanpo ontziarutakoak”.

HONDARRIBI ZURIA ETA HONDARRIBI BELTZA

Hondarribiarrek zerbait zor diegu mahatsei: herriko izena txakolinarekin batera Euskalerrriaren eta munduan zehar zabaltzea. Hori guztia, Hondarribi Zuria eta Hondarribi Beltza mahats barietatei ezker.

Txakolinaren jatorri-deiturak kontuan hartuz gaurko egoera nabarmenduko dut. Horretarako Mikel Garaizabalen “Mahatsaren orpotik dator” liburua egingo dut neure. Arabako txakolinaren erabilitako barietate gehiena Hondarribiko Zuria da, nahiz eta beste barietate hauek ere onartu: Folle Blanche, Petit mansengs, Gros mansengs edo Courbu. Bizkaiko txakolina historia luzekoa da, lehendabiziko aipamenak XIII. mendekoak baitira. Jatorri-deitura honek barietate hauek ditu onartuak: Hondarribi Beltza, txakolin beltzarako eta, zuriak egiteko, Hondarribi Zuria eta Munemahatsa edo Folle Blanche. Azkenean, Getaria jatorri -deitura dugu, 1989an onartua.

Hasieran, hiru herri hartu zituen: Getaria, Zarautz eta Aia. Oraintsu, Hondarribia ere. Getariako txakolinak bi mahats-mota onartzen ditu soilik: Hondarribi beltza eta Hondarribi Zuria.

HONDARRIBIKO HIRUZTA TXAKOLINA

Juan Jose Lapitzen aipaturiko liburuaren “Cuna del Txakoli” atalean hitz hauek irakur daitezke: “Albricias, Hondarribia vuelve a contar con txakoli de propia producción”.

Ezin argiago esan! Lau mendeotan txakolinik egin gabe, berriz edateak poztutzera garamatza.

Orain, bukatzeko, txakolinaren itzulbidea bere herrira aztertu behar dugu. Horretarako, Xabier Sagarzazu kazetaria izango dugu bidelagun.

Dela urte bete “Noticias de Gipuzkoa” Hiruztakoei egindako elkarrizketa, hain zuzen. Bertan, Angel eta Txarli Errekalde Anzizar, Hondarribiko Hiruzta txakolin upategiko jabeen berri jaso dezakegu. Bi anaiak jaiotzez Astigarragakoak izanik, hamabost urte egin dituzte Hondarribian eta 2007tik hasi ziren jaitzubian, Jaizkibe

len magalean txakolin lanetan. Urte haue-tako lanak, gogorrangoak krisialdia dela eta, asmo garbiak azaldu zituzten delako elkarrizketan: “Upategiaren eraikinaren proiektua handia da eta, bertan, makineria guztiaz gain, turismoari lotutako ekintzak antolatu nahi ditugu”.

“Jendea bisitaldiak egitera ekartzea eta txakolina dastatu eta nola egiten den erakustea. Hondarribi txakolinaren historiari lotuta dagoen herria da”.

Gainera, Getariako jatorrizko deiturak daukan upategien ibilbidean Hiruzta ere sartzea...Txakolinaren iturburua hemen dago...Ilusio handia egiten digu Hondarribi mahatsa bere jatorrizko lekura bueltatu eta bertan txakolina egiteak”. Hitza eman eta Hondarribiko Hiruzta txakolina kalean!



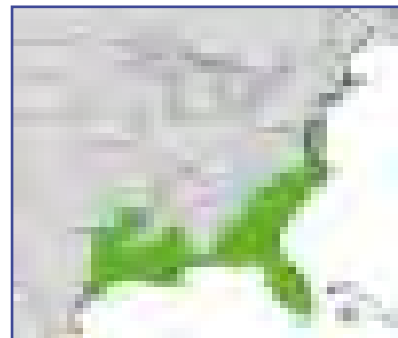


Naroa Susperregi

Baccharis halimifolia

[Espezie Aloktono Eraldatzailea]

Baccharis halimifolia landareak, Euskal Autonomi Erdidegoan duen lehen erre-
gistroa 1941. urtekoa da. Amerikako Estatu Batuetako kostalde atlantikoan
du jatorria landare honek eta apaingarri gisa erabili izan delako hedatu da
Europako estuario atlantikoetara.



B. halimifolia espezia, azkar hazten da, hau da, 30-40 zentimetro urtean. Gure lurraldean hostoerorkorra da, baina hala ere, infloreszen-
tziaren* hostodun brakteei* eusten die, eta
batzuetan, negu aldean, baita goialdeko hosto
batzuei ere, kimuak sortu arte. Kimuak otsaila
hasieran (edo lehenago) agertzen hasten dira,
baina ez dira negu amaierara edo udaberri ha-
siera arte garatzen hasten. Inoiz ezagututako
hazi ekoizlerik emankorrenetako bat da. Urta-
ro batean, landare eme bakoitzak 10.000 (Auld
1970) eta 1.500.000 (Westman eta al. 1975)
hazi bitartean izaten ditu. Landareak kardilauna-
ri* gogor lotutako hazi txikiak sortzen ditu, eta
aireak erraz sakabana ditzake (bi edo hiru milia
inguru). Hala ere, hazi ekoizpena jaitsi egiten
da landarearen adinarekin eta dentsitatearekin,
baina argia izanez gero, handitu egiten da.



Landare hau, lorezaintzan erabili izan dute,
batetik, gazitasuna jasateko gai delako, bai lu-
rrean bai itsas haizean ere; eta baita, haizeari,
lehorteei eta hotzari aurre egiteko gai delako
ere. *B. halimifolia* Espainiako 20 Espezie Exotiko
Inbaditzailearik arriskutsuenetako bat da (GEIB
2006). EAEko kostaldean estu rio gehientsue-
netan ageri da, Txinguditik (Gipuzkoa Barbadu-
neraino (Bizkaia)).
Zuhaixka hau abiadura handiz kolonizatzen ari

da gure kostaldea, bertako habitatak eral datur.
Jaizkibelgo kostaldean ere asko hedatu dela ant-
zeman da azken urteotan. Landare honi gehiago
hedatzeko aukera emanez gero satraka mo-
noespezifikoa altu eta trinkoa osatu eta *Cladium*
*mariscus*en* hezegunea kanporatuko luke.



Gainera, landare honek paisaia naturala nahiz
lurzoruaren osaketa fisiko-kimikoa aldatzeko
gaitasuna du; hau da, honen sustrai sistemak eta
orbek ekoizpen handiak aldaketak eragiten di-
tuzte sedimentazioan. Paduretan ikusi ahal izan
da, ingurumena kolmatatzeko gaitasuna duela,
hau da, luraren granulometria aldatzen du eta
materia organikoa pilatu. Bestalde, *B. Halimifolia*,
espezia toxikoa da abereentzat eta beraz, elika-
gaien beharakadarekin habitaten funtzionalta-
suna jaistea ere eragin dezake (CEPEDA, 2008).
Hau guztia dela eta, HERRERA-k 2009. urtean,
Espezie Aloktono Eraldatzailea Kategorian, eta
arriskutsuen diren landareen taldean, hau da, A
kategorian, barneratu zuen. Beraz, espezia hau,
inbaditutako ekosistemen izaeran, ezaugarrie-
tan eta forman aldaketa nabarmenak eragiten
dituen landare inbaditzailea da. Australian eta
Iparramerikan hainbat teknika mekaniko eta
kimiko garatu dituzte, espezia hau kontrolat-
zeko; metodo mekanikoak (errotik ateratzea,
moztea, lanberritzea,

erretzea eta soiltzea) urtez-urte erabili dira eta
mota guztietako emaitzak izan dituzte (Everitt
eta al. 1978, Hoffman 1968). Landare hauen ai-
reko aldea erabat kentzea lortuta ere, neurri
horiek bi edo hiru urtean behin egin behar
izaten dira, askotan landarea ez baita benetan
hilik egoten. Landareak gazteak direnean edo
dentsitateak baxuak direnean, eraginkorrena
landareak sustraitik kentzea izaten da, ez baitu-
te sakonera handirik izaten (Mutz et al. 1979).
Erretzea eta soiltzea ez da eraginkorra izaten
ordea. Izan ere, *Baccharis* espeziaren kasuan,
kimuak berritu agertu ohi dira lurzorua gain-
ean, tratamendua aplikatu eta handik 60 egu-
nera. Haziak bizigaiak izan ez daitezen lortuz
gero, leku jakin batean eta une jakin batean po-
pulazioa erabat desagerraraztea ekarriko luke
horrek eta, agian, landare berriro ez sortzea.
Hori lortzea oso zaila da, ordea, isolatutako
aleak izaten direlako, landare ugarien artean
edo iristen zailak diren tokietan, eta haien ha-
ziak ematen jarraituko luketelako.

Herbizidak erabiltzea hasieran garestia den
arren, espezia inbaditzaileak epe luzera kontro-
latzeko aukera eman dezake. Picloram, Tricopyr
eta glifosatoa erabiltzen dira gehien, baina hala
ere, arriskutsua da hezeguneetan erabiltzea,
beste landare edo animalia batzuek ere era-
gina izan baitezakete.

*Infloreszentzia: loreen antolamendua adar edo
zurtoinarekin muturrean, honen muga, hosto normal
batek markatzen du.

*Braktea: atal hostokarra, loreen hurbiltasunean.
Hosto normalengandik eta lore bilgarri (edo perian-
totik) ezberdina.

*Kardiladuna: eranskin iletua edo mintzezkoa.

**Cladium mariscus*: zohikaztegi kalkareoa.





Pasa Gazte Informazio Bulegotik eta informatu zaitez ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruz. Ez zaizu ezer kostatzen!!! edo bidali email bat gure helbidera gib@hondarribia.net

INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruzko informazioa!

Jabier Ugarte, 6

edo bidali email bat gure helbidera
gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintze-
kin...)

martxan da... NEGUKO ORDUTEGIA!

Astelehenetik ostiralera 16.30etatik 20.00ak arte
Larunbatetan: 10.00etatik- 13.00etara

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

LEHIAKETA

Emeki Elkartek Berdintasunerako argazki digital lehiaketa antolatu du.

Argazkiak abenduaren 20tik urtarrilaren 10era bidali beharko dira (biak barne) korreo honetara: emekielkartea@hotmail.com

Informazio gehiago, gure bulegoan edo www.hondarribia.org

BULETINA

Egin zaitez buletinaren harpideduna eta jaso Hondarribiko berriak ostiralero!!

Gipuzkoangazte.info "TOKIAN TOKIKO" atalean



LANA ERAGINKORTASUNEZ BILATZEKO PRESTAKUNTZA- REN ALDEKO APUSTUA EGITEN JARRAITZEN DU BIDASOA BIZIRIKEKO "EL ESPAZIO"K

Bidasoa bizirikeko "Etorkizuneko lanbideen El Espazio" k hainbat tailer ematen jarraituko du 2012an, enplegua eraginkortasunez bilatzeari buruz. Jarduera horiek aukera bat dira prestakuntza zabaltzeko eta lana bilatzerakoan eskura zer tresna dauden jakiteko.

Curriculum eta aurkezpen-gutuna nola egin, lan-elkarrizketa arrakastaz gainditzea, prestakuntza egokia bilatzea edo informatikako ezagutzak norberegantzea dira tailer horietan lantzen diren gaietako batzuk. 2011. urtean, 1.100 lagun inguru izan ziren tailer horietan.

Helburu nagusia da langabetuei enplegua bilatzen laguntzea, norberaren eta lanerako gaitasunak aberastuz bitarte horretan. Garrantzitsua da kontuan edukitzea enplegua bilatzeko beharrezkoa dela jarrera positiboa izatea; horregatik, tailer horietara joaten direnen proaktibitatea eta norberaren gaitasunen garapena sustatzen jarraituko da.

El Espazio lanean ari da datozen hilabeteetako eskaintzan, eta berritasunik ere izango da. www.elespazio.com Web orriaren bidez, jada on line ikastaroetara sar daiteke; hala nola, "IT txartela, Oinarrizko Word" ikastarora; horretan, oinarrizko mailako WORD 2000 programako IT Txartela ziurtatzeko proposatutako edukiak garatzen dira.

Eskaintza honetan interesatuta daudenak, www.elespazio.com Web orria bisitatzeaz gainera, harremanetan jar daitezke "El Espazioarekin", 943 633 160 telefono-zenbakiaren bidez edo Anaka kaleko 27ko bulegoetara joanez.

NON DAGO ARGAZKIAN AGERI DEN ERAIKINA?



Hil honetako lehiaketan ez dugu merkataritza hizpide izango aurrekoan bezala, baina bai jarduera ekonomikoa.

Izan ere, argazkian ageri zaigun eraikin hori, aspaldian Hondarribian errotuta dagoen enpresa batena da. Enpresari izena ematen dion abizena oso arrunta da Hondarribian eta askori galde egin izan digute ea haien sendikoak ote ginen. Hona galdera: Non dago etxola hori eta zein izen dauka enpresa horrek? Zertan egiten dute lan?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Euskara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna otsailaren 13a izango da. Beko Errota jatetxean bi pertsonentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzen dugunak.

Abenduko aldizkarian ageri zen eraikina Ama Guadalupekoa auzuneko merkatal zentrukoa zela askok asmatu duzue. Zuzen erantzun duten guztien artean, Beko-Errotan afaria irabazi duena MARIA GUADALUPE LEKUONA MUÑOZ da. Zorionak berari!

Afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiazta dezaten, eta zure NANA erakutsi.

Oharra irabazlearentzat: Zure afariak disfrutatzeko epe muga otsaileko azken igandea izango duzu. Aprobetxatu aukera, beraz, lehenbailehen!



1969. URTEKO HAURREN JAIOTZA BIZIDUNAREN RGAZKIA DAKARGU GOGORA ORAINGOAN



Joan diren Gabon jaietan, azkenean, eguraldi txarra dela eta, eta bi saiakeraren ondoren, Jaiotza Biziduna bertan behera utzi behar izan zuten antolatzaileek.

Ikuskizun hau oso errotuta dagoen herrian eta oraingoan, antolatzaile eta parte hartzaileei omenaldi txikia egin nahi genieke gure Ganbarako Kutxatik.

Guregipuzkoa.net webgunean dagoen Hondarribiko artxiboan, badira Jaiotza Bizidunaren argazki ugari. Honako hau 1969. urtekoa da eta umeen jaiotza biziduna erretratatu zuen horretan Jose Ramon Astigarragak.

Zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularreko irudi horiek Hondarribia aldizkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Eta hilerio bezala, gure gomendioa: bisitatu www.guregipuzkoa.net eta Hondarribiko nahiz lurralde osoko argazki zaharrak ikusten denbora pasatzeko aukera ederra izango duzue.

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

marisko
biberokak



Santiago Kalea, 8 HONDARRIBIA (20280) Tel: 943 64 02 56

Jaiotzak abenduan

4an: NDEY BALIT Ngom Gadio, Rufisque-ko (Senegal) Ndiaga Sarr eta Thies-eko (Senegal) Tatimataren alaba.

6an: MIKEL Vitoria Castellanos, Tolosako Javier eta Hondarribiko Martaren semea.

11n: LEIRE Azurtza Velasco, Madrileko Javier eta Irungo Ruthen alaba.

13an: IÑIGO Perez de Arenaza Etura, Donostiako Iosu eta Andoaingo Ainhoaren semea.

16an: MIKAELA Etxarri Otaegi, Irungo Jose Manuel eta Hondarribiko Naiaren alaba.

21ean: UNAX Txabarri Gonzalez, Irungo Oscar eta Hondarribiko Joneren semea.

27an: ANE Alvarez Fuente, Hondarribiko Josu Mikel eta Berako Anaren alaba.

29an: PERU Kanpandegi Mendizabal, Hondarribiko Aritz eta Hondarribiko Leireren semea.

**Ezkontzak abenduan**

17an: ISMAEL Moreno Contreras, Madrilekoa, eta ILEANA MARIA Medina Laguna, El Jicaró-koa (Nikaragua).

17an: IGNACIO MARIA GABRIEL Amiano Tolosa, Irungoa, eta MARIA RAMONA Amigo Martinez, A Coruña-koa.

17an: FRANCISCO DE BORJA Arieta-Araunabeña Ibañez, Barakaldokoa, eta ISABEL Fernandez de Arangiz Fernandez de Jauregi, Vitoria-Gasteiz-koa.

17an: OSCAR Illan Zabalza, Irungoa, eta MYRIAM Lakuntza Mendizabal, Tolosakoa.

**Heriotzak abenduan**

1ean: FELISA Etxeburu Ugalde, Hondarribikoa, 89 urte, Landak-eko Parentis en Born-en.

4an: JESUSA Olaso Caballero, Hondarribikoa, 93 urte, Irunen.

8an: RAFAEL MARIA Alegria Alberdi, Hondarribikoa, 65 urte, Sydney-en (Australia).

9an: ANTONIO Balerdi Arantzasti, Hondarribikoa, 85 urte, Irunen.

11n: MARIA SATURNINA Oronoz Elizazu, Hondarribikoa, 99 urte, Baionan.

12an: FRANCISCO Andrade Sampedro, Hondarribikoa, 19 urte, Ramon Iribarren kalean.

14an: LUIS MIGUEL Angustina Subero, 64 urtekoa.

14an: MARIA ANTONIA Araico Perez, Irungoa, 89 urte, Irunen.

14an: MIGUEL Fernandez de Cacho Perea, Lezokoa, 85 urte, Denda kalean.

15ean: GERTRUDIS Berrotaran Sorondo, Hondarribikoa, 82 urte, Bernat Etxepare kalean.

17an: FERNANDO Fernandez Lorenzo, Irungoa, 37, Mendelu kalean.

18an: MIGUEL Garcia Martinez, Irungoa, 83 urte, Butron pasealekuan.

19an: MIKEL Ugarte Susperregi, Hondarribikoa, 31, San Nikolas kalean.

25ean: SALVADOR Rallo Goienetxea, Irungoa, 78 urte, Baserritar Etorbidean.

31n: MARIA LUISA Polo Gaztelumendi, Irungoa, 94 urte, Almirante Alonso kalean.

31n: OLGA Bidaurreta Diez, Irungoa, 48 urte, Ramon Iribarren kalean.



joski
Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Maklin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea
garden

Larrekien gozatzeko

Endaneak, larrekien gozatzeko, 2012ko 10. azararen 14. astelehenetik 2012ko 11. azararen 14. astelehenetik, 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA - www.endaneak.com



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak abenduan

Altak jaiotzak:8, eta kanpotik etorriak: 41.
Bajak Hildakoak:16, eta herritik joanak: 39.
Biztanle kopuru orokorra:..... 16.604 bizilagun.

Abenduko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:.....20,2° C, hilaren 1ean.
Temperaturarik beheena:.....0,0° C, hilaren 26an.
Bataz besteko tenperatura:.....11,0° C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 76.
Euri-litroen kopurua:.....212,8 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 19an 26,0 mm.
Euri indartsuenen unea:.....hilaren 19ko 11,20tan 24,0 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....20 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....egun 1.
Ekaitz egunak:.....egun 2.
Behe-lainoko egunak:.....0 egun.
Ihantz egunak:.....5 egun.
Zeru oskarbia:.....egun 1.
Zeru lainotua:.....16 egun.
Zeru estalia:.....14 egun.
Eguzki kopurua:.....70,8 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1024,9 milibar.
Presiorik gorena:.....1038,4 milibar, hilaren 25ean.
Presiorik beheena:1006,8 milibar, hilaren 16an.
Haizea >55 Km/ord:.....8 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 16ko 14,20tan 89Km/orduko.

2011. URTEKO EGURALDIAREN BILDUMA. (Hondarribiko aireportutik jasoak).

Temperaturarik gorena:.....36,2° C, abuztuaren 21ean.
Temperaturarik beheena:.....-2,5° C, hilaren 24an.
Bataz besteko tenperatura:.....15,6° C.
Euri-litroen kopurua:.....1.438,0 mm.
Egunik euritsuena:.....irailaren 3an 79,9 mm.
Egun euritsuak:.....173 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....2 egun.
Ekaitz egunak:.....13 egun.
Behe-lainoko egunak:.....4 egun.
Eguzki kopurua:.....1.907,6 ordu.

Abenduko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 11 gizon eta 20 emakume.
- Horietatik 20 heldu, 11 haur.
- Guztira 31.

Ekarri diren liburu berriak:

- 19 euskaraz, 191 gaztelaniaz eta 7 bestelakoak.
- Guztira: 217 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 307 euskaraz, 1871 gaztelaniaz eta 92 bestelakoak.
- Guztira: 2270 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: DUQUENNOY, J.- Mamu tren mamu tren.- Alberdania.
- Gaztelera: LLOBET, C.- Érase una vez el cuerpo.- Multilibro.

Helduak:

- Euskeraz: LERTXUNDI, Anjel.- Etxeko hautsa.- Alberdania.
- Gaztelaniaz: NAVARRO, Julia.- Díme quién soy.- Plaza Janés.

Arrantzale kofradian abenduan saldutako arrantza kopurua

Sardina (Sardina pilchardus): 132.777,20 kg.
Dorada (Sparus aurata): 153,00 kilo
Txangurroa (Cancer pagurus): 260,00 kilo.



kitker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel eta Faxa: 943 640 182



DEMAN

24h telefono

Enbata Poligonoa, 14. parbela 14. parbela - 20130 Oñate
Tel: 943 33 59 00 - Fax: 943 59 04 58 - www.deman.es - E-mail: ventas@demant.es



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezten

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrotta.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin

**SUMINISTROS
ELECTRICOS**



**OSAGAI
ELEKTRIKOAK**



Salvador Etxeandia Kalea, 6 beheka Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 IRUN



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901